

CARRIÈRES-SOUS-POISSY

VILLE-NATURE

NATUR-STADT



7,19 km²
de superficie

146
hectares d'espaces
verts (dont 113
hectares pour
le Parc du Peuple
de l'herbe)

16 304
habitants

42,5%
de la population
a moins de 30 ans
(INSEE 2014)

115
entreprises
(dont le Centre
de recherche et de
développement de
Peugeot SA)



7,19 km²
Fläche

146
Hektar Grünflächen
(davon 113 Hektar
des grünen
Volksparks Parc du
Peuple de l'Herbe)

16 304
Einwohner

42,5%
der Bevölkerung
unter 30 Jahren
(statistisches Amt
INSEE 2014)

115
Unternehmen
(darunter das
Forschungs- und
Entwicklungszentrum
von Peugeot S.A.)



Edito



Madame, Monsieur,

Bienvenue à Carrières-sous-Poissy ! Lovée dans une des boucles de la Seine, notre ville offre à ses habitants tout le charme d'une petite ville moderne, à la fois fière de son héritage, de ses spécificités et résolument tournée vers l'avenir.

De ses surprenantes carrières de calcaire à sa vaste plaine maraîchère, en passant par ses chemins verdoyants qui bordent le fleuve, ses étangs aux eaux poissonneuses célèbres pour ses petites maisons de pêcheurs et le canal de la Dérivation, cet ancien haut lieu de la batellerie se distingue par sa jeunesse, sa diversité et son dynamisme.

À travers ces pages vous découvrirez la riche histoire de notre commune, son rapport à la nature et à l'environnement, son ambition pour demain et ses richesses, qu'elles soient culturelles, sportives ou bien associatives.

Bonne lecture à toutes et à tous !

Eddie Aït
Maire



Editorial

Sehr geehrte Damen und Herren,

Willkommen in Carrières-sous-Poissy! Eingebettet in einer der Schleifen der Seine bietet unsere Stadt ihren Einwohnern den bezaubernden Charme einer kleinen, modernen Stadt, die stolz ist auf ihr Erbe, ihre Besonderheiten und entschieden auf die Zukunft gerichtet ist.

Angefangen von beeindruckenden Kalksteinbrüche bis hin zu den weiten Gemüseanbau-flächen, über grüne Wege am Fluss entlang, fischreiche Teiche, die für ihre kleinen Fischerhäuschen und den Nebenkanal berühmt sind, diese ehemalige Hochburg der Binnenschifffahrt zeichnet sich durch ihre Jugend, Vielfalt und Dynamik aus.

Auf diesen Seiten werden Sie die reiche Geschichte unserer Gemeinde, ihre Beziehung zur Natur und zur Umwelt, ihre Vision für die Zukunft und ihren Reichtum kennenlernen, sowohl in kultureller als auch sportlicher und verbandlicher Hinsicht.

Ich wünsche allen eine gute Lektüre!

Eddie Aït
Bürgermeister

I – Une ville chargée d'histoire

Les origines de la commune remontent à la période gallo-romaine, époque à laquelle ont été creusées les premières carrières de moellons. Au fil des siècles, ces carrières ont eu plusieurs usages : caves, étables, champignonnières et même abris lors des deux guerres mondiales.

Jusqu'à la fin du XX^e siècle, le territoire était largement recouvert de vignobles et de vastes espaces maraîchers. À l'instar de Conflans-Sainte-Honorine, Carrières-sous-Poissy fut pendant de longues décennies un haut lieu de la batellerie de par sa proximité avec la Seine.

Des personnalités telles que le célèbre écrivain et polémiste Octave Mirbeau (1848-1917) ou Freddy Durrleman (1881-1944), pasteur, fondateur de l'association « La Cause » et résistant, ont vécu à Carrières-sous-Poissy. L'acteur populaire Saturnin Fabre (1884-1961) y est enterré. La commune entretient également une histoire avec les célèbres Vanderbilt puisque l'un des héritiers de la richissime famille s'y installa au début du XX^e siècle. William Kissam Vanderbilt y fit ainsi construire en 1907 un grand manoir de style Louis XIII et le destina à l'origine à sa passion, l'hippisme. La présence du château, aujourd'hui réhabilité en lieu de création artistique et numérique, et de son propriétaire ont marqué durablement Carrières-sous-Poissy. Le château Vanderbilt s'impose aujourd'hui comme le haut-lieu de son patrimoine culturel et historique.

I – Eine Stadt voller Geschichte

Die Ursprünge der Gemeinde gehen auf die gallisch-römische Zeit zurück, eine Zeit, in der die ersten Steinbrüche gegraben wurden. Im Laufe der Jahrhunderte dienten die Steinbrüche mehreren Zwecken: als Höhlen, Ställe, Champignons-Zuchtbetriebe und sogar Unterschlupf während der zwei Weltkriege. Bis zum Ende des 20. Jahrhunderts war das Gebiet weitgehend mit Weinbergen und weiten Gemüseanbauflächen bedeckt. Ebenso wie Conflans-Sainte-Honorine war Carrières-sous-Poissy viele Jahrzehnte lang eine Hochburg der Binnenschiffahrt durch die Nähe zur Seine.

Persönlichkeiten wie der berühmte Schriftsteller und Polemiker Octave Mirbeau (1848-1917) oder Freddy Durrleman (1881-1944), Pfarrer, Widerstandskämpfer und Gründer der Bewegung « La Cause », einer protestantischen Organisation für soziale Werke und Evangelisierung, haben in Carrières-sous-Poissy gelebt. In dieser Stadt befindet sich das Grab des beliebten Schauspielers Saturnin Fabre (1884-1961). Die Gemeinde pflegt auch eine Geschichte mit den berühmten Vanderbilts, da einer der Erben der superreichen Familie sich Anfang des 20. Jahrhunderts dort niederließ. William Kissam Vanderbilt ließ dort 1907 ein großes Herrenhaus im Stil von Ludwig XIII. errichten und widmete es ursprünglich seiner Leidenschaft, dem Pferdesport. Das Schloss, das heute als ein Ort der künstlerischen und digitalen Kreation rehabilitiert wurde, und sein Eigentümer haben Carrières-sous-Poissy nachhaltig geprägt. Das Schloss Vanderbilt profiliert sich heute als Hochburg des kulturellen und historischen Erbes.



II – Une ville en pleine mutation

Coupée en deux pendant de longues années par la route départementale menant vers Poissy au sud ou vers Triel-sur-Seine au nord, la Ville de Carrières-sous-Poissy est aujourd’hui en pleine mutation. Pour réunir le quartier centre historique et les quartiers Saint-Louis et Bords-de-Seine plus récents, un nouvel écoquartier est en train de sortir de terre.

Ce vaste écoquartier connu dans un premier temps sous la dénomination « Carrières Centralité » sera entièrement finalisé à l’horizon 2026. Avec ses quelques 4000 logements, ses commerces en pied d’immeuble et ses équipements publics, le quartier sera la véritable colonne vertébrale de la ville et une vitrine en matière d’exemplarité environnementale. Par ailleurs, pour répondre au défi des nouveaux modes de déplacement, plusieurs projets d’envergure sont en cours de réalisation ou de réflexion. Une passerelle piétonne, dont la construction démarrera en 2020, reliera la ville à Poissy en reprenant le tracé du Vieux Pont détruit en 1944. La requalification du Boulevard Pelletier permettra de métamorphoser l’image de la route départementale. Transformé en véritable boulevard urbain paysager, il respectera tous les principes d’une ville-nature : un site propre pour les bus hybrides, un maillage de liaisons douces et un aménagement paysager avec des plantations d’arbres et de plantations basses.



II – Eine Stadt im Umbruch

Die Stadt Carrières war lange Zeit durch die Departmentstraße nach Poissy im Süden oder nach Triel-sur-Seine im Norden in zwei Teile geteilt und befindet sich heute im Umbruch. Um das historische Altstadtviertel und die jüngsten Viertel Saint-Louis und Bords-de-Seine zu verbinden, entsteht gerade ein neues Ökoviertel.

Dieses weite Ökoviertel, das zunächst unter der Bezeichnung « Carrières Centralité » bekannt war, wird voraussichtlich 2026 komplett fertiggestellt sein. Mit seinen etwa 4000 Unterkünften, den Geschäften am Fuß des Gebäudes und den öffentlichen Einrichtungen stellt das Viertel ein wahres Rückgrat der Stadt und eine Vitrine des vorbildlichen Umweltschutzes dar. Um sich den Herausforderungen der neuen Forbewegungsmittel zu stellen, werden gerade mehrere Großprojekte realisiert oder es wird über sie nachgedacht. Eine Fußgängerbrücke, die im Jahr 2020 im Verlauf der 1944 zerstörten Alten Brücke errichtet werden soll, wird die Stadt mit Poissy verbinden. Mit der Umwandlung des Boulevards Pelletier wird sich das Bild der Departementstraße ändern. Er wird als echter landschaftlich gestalteter Stadtbullevard alle Grundsätze einer Natur-Stadt einhalten: eine eigene Homepage für Hybridbusse, ein Netz an umweltfreundlichen Verbindungen und eine Landschaftsgestaltung mit Bäumen und niedrigen Pflanzen.



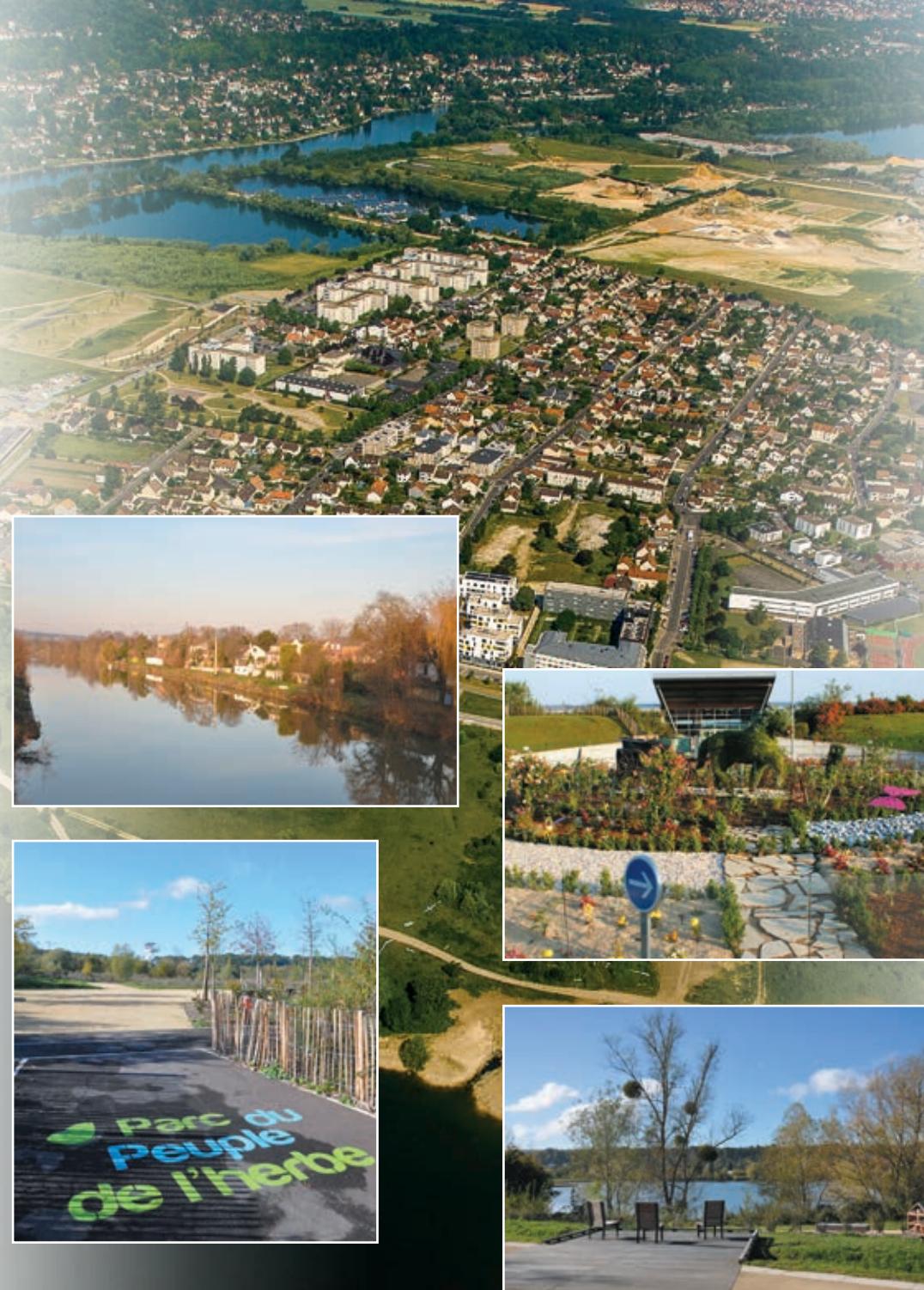
III – Une ville-nature

Depuis plusieurs années, le visage de Carrières évolue à grands pas dans un souci toujours constant d'inscrire la nature au centre du développement urbain. Sa situation géographique avantageuse, lovée dans une des boucles de la Seine, lui confère des atouts incontestables.

Le Parc du Peuple de l'herbe, plus grand parc récréatif et paysager du département des Yvelines, est à la fois un lieu de promenade et de loisirs mais également un sanctuaire pour une faune et une flore remarquables.

Cette volonté de préserver, créer ou revaloriser l'environnement naturel de la ville a mené à la constitution d'un « réseau vert », véritable refuge pour la biodiversité, reliant la Seine au massif forestier de l'Hautil situé au nord de la commune.

La Ville mène également une politique de gestion différenciée de ses espaces verts. Après en avoir recensé 120 (parmi lesquels six parcs et espaces majeurs), il a été acté le principe de codes d'entretiens adaptés en fonction des caractéristiques de chaque espace. Ce principe permet une approche plus fine de l'entretien tout en favorisant la biodiversité et en préservant les ressources naturelles.



III – Eine Natur-Stadt

Seit einigen Jahren entwickelt sich das Gesicht der Stadt Carrières mit großen Schritten dahingehend, dass man ständig darum bemüht ist, die Natur in den Mittelpunkt der städtischen Entwicklung zu stellen. Durch die vorteilhafte geografische Lage, eingebettet in einer der Schleifen der Seine, weist sie unbestreitbare Vorteile auf. Der Parc du Peuple de l'Herbe, der größte Freizeit- und Landschaftspark des Departments Yvelines, ist gleichzeitig ein Ort für Spaziergänge und Freizeitaktivitäten, aber auch ein Naturschutzgebiet für eine bemerkenswerte Fauna und Flora.

Dieser Willen, die natürliche Umwelt der Stadt zu bewahren, zu schaffen oder aufzuwerten, hat zur Gründung eines « grünen Netzes » geführt, ein wahres Refugium für die Artenvielfalt, welche die Seine mit dem Waldgebiet Hautil verbindet, das sich im Norden der Gemeinde befindet. Die Stadt führt ebenso eine Politik des differenzierten Grünanlagen-Managements. Nachdem 120 Anlagen erfasst wurden (darunter sechs Parks und größere Grünflächen), ist der Grundsatz der angepassten Pflegeordnung in Abhängigkeit von den Merkmalen einer jeden Fläche verankert worden. Mit diesem Grundsatz ist ein feinerer Ansatz für die Pflege möglich und gleichzeitig wird die Artenvielfalt und die Bewahrung der natürlichen Ressourcen gefördert.

IV – Une ville jeune et sportive

Avec une population jeune (42,5% des habitants ont moins de 30 ans), Carrières-sous-Poissy se distingue par son dynamisme et son enthousiasme. Dotée d'un service municipal dédié à la jeunesse, la Ville propose de nombreuses activités (rencontres, débats, sorties, tournois sportifs, ateliers artistiques ou culinaires...) et encourage les initiatives locales.

De nombreux jeunes Carriérois sollicitent ainsi régulièrement la Ville pour les accompagner dans leurs projets. L'objectif est de les faire devenir acteurs et non plus spectateurs de la vie locale, de soutenir les jeunes talents, en leur offrant un environnement encadré et sécurisé et, surtout, en stimulant leur créativité. Des jeunes de la ville ont par exemple créé le « Studio 78955 », la WebTV locale d'informations positives, proposé des ateliers vidéos pour les collégiens, ou bien encore demandé du soutien pour des projets de rallye-raid !

Carrières-sous-Poissy est par ailleurs une ville sportive qui dispose de plusieurs installations (trois complexes sportifs, deux terrains synthétiques, un boulodrome, plusieurs courts de tennis) pour encourager la pratique. Près d'une trentaine d'associations proposent aux habitants des activités sportives extrêmement variées allant de la danse au football, en passant par le judo, la gymnastique ou le badminton.



IV – Eine junge, sportliche Stadt

Mit einer jungen Bevölkerung (42,5 % der Einwohner sind unter 30 Jahren) zeichnet sich Carrières-sous-Poissy durch ihre Dynamik und ihren Enthusiasmus aus. Die Stadt ist mit einer städtischen Dienststelle für die Jugend ausgestattet, hat zahlreiche Aktivitäten im Angebot (Treffen, Debatten, Ausflüge, sportliche Turniere, künstlerische oder kulinarische Ateliers...) und regt örtliche Initiativen an. Zahlreiche junge Einwohner von Carrière bitten die Stadt somit in regelmäßigen Abständen, sie bei ihren Projekten zu begleiten. Das Ziel ist, sie zu Akteuren und nicht nur Zuschauern des örtlichen Lebens zu machen und junge Talente zu fördern, indem man ihnen ein gesichertes und betreutes Umfeld bietet und vor allem ihre Kreativität anregt. Die jungen Leute der Stadt haben zum Beispiel das « Studio 78955 » gegründet, das örtliche WebTV für positive Informationen, Video-Ateliers für Schüler vorgeschlagen oder um Unterstützung für Rallye Raid-Projekte gebeten!

Carrières-sous-Poissy ist darüber hinaus eine sportliche Stadt, die über mehrere Einrichtungen verfügt (drei Sportkomplexe, zwei Kunstrasenplätze, ein Bouleplatz, mehrere Tennisplätze), um sportliche Aktivitäten zu fördern. Fast dreißig Vereine bieten den Einwohnern sehr vielfältige sportliche Aktivitäten, vom Tanzen über Fußball bis hin zu Judo, Gymnastik oder Badminton.

V – Une ville qui cultive les arts et le spectacle

Pour répondre aux attentes de sa population, la Ville de Carrières-sous-Poissy propose régulièrement des manifestations culturelles : théâtre, concert, soirées à thème, expositions... La plupart du temps, ces événements se déroulent au sein d'espaces dédiés tels l'Espace Louis-Armand, la bibliothèque, le hall de l'Hôtel de Ville...

Cette salle de spectacle héberge également les écoles municipales de musique et de théâtre. S'adressant à la fois aux adultes et aux enfants, elles participent à leur éveil artistique et au développement de leurs compétences. Chaque fin d'année, des spectacles permettent aux élèves de montrer les progrès effectués au fil des cours et des leçons.

Dans le cadre des activités de l'École municipale de Musique, la Ville s'est notamment engagée dans un vaste projet artistique avec la Philharmonie de Paris en direction des quartiers défavorisés. C'est ainsi que plusieurs jeunes de la commune se sont vus remettre des instruments pour une initiation à la musique. Vaste « projet de culture », l'apprentissage est également complété par la fréquentation de concerts ou la visite de musées.

La Ville noue également des partenariats avec les troupes de théâtre amateur de la commune ou des environs et propose régulièrement aux habitants des « soirées théâtre ». Elle dispose également d'une bibliothèque, très prisée par ses fidèles adhérents.



V – Eine Stadt der Künste und der Veranstaltungen

Die Stadt Carrières-sous-Poissy bietet regelmäßig kulturelle Veranstaltungen an, um die Erwartungen der Einwohner zu erfüllen: Theater, Konzerte, Themenabende, Ausstellungen... Meistens finden diese Ereignisse im Konzerthaus Espace Louis-Armand, in der Bibliothek, im Saal des Rathauses statt...

In diesem Konzerthaus sind ebenfalls die Musikschulen der Gemeinde und das Theater untergebracht. Sie sind sowohl an Erwachsene als auch an Kinder gerichtet, wecken das künstlerische Interesse und tragen zur Entwicklung ihrer Kompetenzen bei. Am Ende des Jahres können die Schüler bei ihren Vorführungen zeigen, was sie im Laufe der Kurse gelernt haben. Im Rahmen der Aktivitäten der kommunalen Musikschule engagiert sich die Stadt für ein großes künstlerisches Projekt mit der Philharmonie von Paris zugunsten der benachteiligten Viertel. So wurden mehreren jungen Leuten der Gemeinde Instrumente für den Musikunterricht überreicht. Bei diesem umfangreichen « Kulturprojekt » wird das Lernen ebenfalls durch den Besuch von Konzerten und Museen ergänzt.

Die Stadt knüpft ebenfalls Partnerschaften mit Amateur-Theatertruppen der Gemeinde oder der Umgebung und bietet den Einwohnern regelmäßig « Theaterabende ». Sie verfügt auch über eine Bibliothek, die bei den treuen Mitgliedern sehr beliebt ist.

VI – Une ville proche de vous

Vous pouvez suivre l'actualité de la commune via ses supports numériques. Tous les jours, 24h/24 et 7j/7, sur le site internet pour toutes les informations communales : www.carrieres-sous-poissy.fr. Tous les mois, la newsletter « Carrières&VOUS », sur abonnement électronique via le site internet de la Ville. Toutes les photos des événements et les flash-infos sont publiés sur la page Facebook et sur le compte Twitter de la Ville de Carrières-sous-Poissy.

L'application mobile « Carrières&VOUS » vous permet également d'être constamment connecté à l'actualité de la commune. L'application « Carrières&VOUS » est disponible sur :  Google Play Store et  l'App Store



Carrières-sous-Poissy c'est aussi une ville proche de Paris et des grands points touristiques de la région. Située à 30 minutes de Paris par le RER A (via Poissy), vous pouvez ainsi profiter de tous les trésors de la capitale mais également des Yvelines avec les châteaux de Saint-Germain-en-Laye et Versailles situés respectivement à 15 et 30 minutes. Les aéroports internationaux de Roissy-Charles-de-Gaulle et d'Orly sont quant à eux à 50 minutes (via l'A15) et 1h10 (via l'A86).



VI – Eine Stadt in Ihrer Nähe

Sie können die Neuigkeiten der Gemeinde über digitale Medien verfolgen. Jeden Tag, rund um die Uhr, 7 Tage der Woche, auf der Internetseite für alle Informationen der Gemeinde: www.carrieres-sous-poissy.fr. Jeden Monat gibt es den Newsletter « Carrières&VOUS », der über ein elektronisches Abonnement auf der Internetseite der Stadt erhältlich ist. Alle Fotos der Ereignisse und die Flash Infos werden auf den Seiten Facebook und Twitter der Stadt Carrières-sous-Poissy veröffentlicht.

Über die App « Carrières&VOUS » können Sie ständig mit den Neuigkeiten der Gemeinde verbunden sein. Die App « Carrières&VOUS » steht über den  Google Play Store und den  App Store zur Verfügung.

Carrières-sous-Poissy ist auch eine Stadt in der Nähe von Paris und der großen touristischen Zentren der Region. Paris ist mit der Bahn RER A (über Poissy) in 30 Minuten erreichbar und Sie können nicht nur alle Schätze der Hauptstadt genießen, sondern auch die Schlösser Saint-Germain-en-Laye und Versailles im Département Yvelines besichtigen, die 15 bzw. 30 Minuten entfernt liegen. Die internationalen Flughäfen Roissy-Charles-de-Gaulle und Orly sind 50 Minuten (über die A15) und 1Std.10 Min. (über die A86) entfernt.



CARRIÈRES SOUS - POISSY

Hôtel de Ville
1, place Saint-Blaise
78955 Carrières-sous-Poissy
cabinet@carrieres-sous-poissy.fr

